

MEMORIA PROYECTO DE INNOVACIÓN DOCENTE CURSO ACADÉMICO 2011-2012

CONVOCATORIA DE LA ACCIÓN 2: *PROYECTOS DESTINADOS AL DISEÑO Y APLICACIÓN DE NUEVAS METODOLOGÍAS DOCENTES Y EVALUADORAS, PRIORITARIAMENTE ENFOCADAS A LA FORMACIÓN EN COMPETENCIAS*

TÍTULO DEL PROYECTO

La ópera: experiencia de integración de las competencias lingüísticas y sociocultural de las asignaturas Lengua CIII y Cultura y Sociedades C (I): Italiano

COORDINADORAS DEL PROYECTO

Paola Capponi y Alicia López Márquez

INTEGRANTES DEL PROYECTO

Paola Capponi y Alicia López Márquez

1. PROPUESTA DE ACTIVIDAD

Partiendo de la base de que el melodrama representa una de las contribuciones más interesantes de la cultura italiana, se ha realizado una salida de campo al Teatro de la Maestranza para asistir a la representación de la ópera *Madame Butterfly* de Giacomo Puccini. Esta actividad nos ha permitido integrar las competencias sociocultural y lingüística de las dos asignaturas. La primera a través del análisis del contexto histórico y literario en el que se enmarca la obra (con referencias al Romanticismo italiano) y, la segunda, con la lengua del *libretto*, sus características lingüísticas y su difusión.

2. PROCESO DE INNOVACIÓN DOCENTE APLICADO

Tanto en las clases de Lengua C (III) como en Cultura y Sociedades de la Lengua C (II) se han realizado actividades para acercar el alumnado a la ópera y sus peculiaridades lingüísticas y culturales.

Las actividades propuestas que tuvieron un carácter optativo han tenido lugar dentro y fuera del aula.

En el aula:

- a. Análisis lingüístico de algunos pasajes de la ópera; la ópera en los mensajes publicitarios.
- b. Documentación sobre la ópera que consistió en:
 - ❖ Resumen de los distintos actos de la ópera
 - ❖ Contextualización histórica y literaria
 - ❖ Biografía de Giacomo Puccini y recepción de su obra

Fuera del aula:

- c. Asistencia a la representación de *Madame Butterfly* de Giacomo Puccini que tuvo lugar el 14 de junio en el teatro El Maestranza de Sevilla

3. EVALUACIÓN

La evaluación de estas actividades ha sido conjunta. Se han tenido en cuenta principalmente los siguientes puntos:

- ❖ Contextualización y análisis lexical
- ❖ Presentación, documentación y expresión oral

4. REFLEXIÓN SOBRE LAS ACTIVIDADES Y RECEPCIÓN POR PARTE DE LOS ALUMNOS

La recepción por parte de los alumnos aunque ha sido muy positiva, ha estado marcada por el número reducido de alumnos que han compartido dichas asignaturas, debido a la gran participación de nuestros alumnos en los programas de movilidad.

Podemos destacar que para alguno de ellos ha sido la primera vez que asistían a una representación operística, circunstancia que hemos tenido en cuenta en el momento de su presentación y preparación, pues de todos es sabido que este tipo de espectáculo necesita documentación y conocimientos específicos, sobre todo si se trata de una actividad académica dirigida a estudiantes universitarios de lengua y cultura italianas que serán futuros traductores e intérpretes. Asimismo, hemos conseguido que el alumno se acercara con curiosidad a una parte de la cultura italiana y que viera de cerca la riqueza lingüística y cultural que aporta este tipo de espectáculo.

Por último, basándonos en los resultados de este año, proponemos para el siguiente año académico las siguientes actuaciones para el mejor desarrollo de dicho proyecto:

1. Extender el proyecto a las asignaturas del segundo semestre, Lengua CIV y Cultura y Sociedades de la lengua C (II), para dar una continuidad a las actividades, involucrando a un número mayor de alumnos.

2. Dar un carácter semipresencial al proyecto con el uso de la plataforma virtual Webct.